

教育廣播電臺「巷仔口的臺語」錄音文字稿集數別:13

呼應閩語典之俗語：377 雙个旋，惡甲無人問。

錄音日期： 預計播放日期：

安住：各位聽眾朋友逐家好，我是安住老師，歡迎收聽教育廣播電臺「巷仔口的臺語」。

阿如：各位聽眾朋友逐家好，我是阿如。歡迎收聽「巷仔口的臺語」。

安住：阿如，你敢捌聽過「一日剃頭，三日癮頭」？

阿如：安住老師，你講的「一日剃頭，三日癮頭」，我毋捌聽過呢，毋過我捌聽過「一日剃頭，三日緣投」，是講剃一擺頭，共頭髮小整理一下，規個人就會變較緣投，是按怎你講的恰我聽的會無全款咧？

安住：阿如，這就是咱臺灣人講話的鉅角，平平一句話，有時講話的內容會針對對象的無全，做一部份的調整，予意思顛倒反，普通講家已擺較好啦，啊若講別人，就會共人副洗、譬相幾句仔，家己的家己好，別人的生虱母。親像家己剃頭，就講：「一日剃頭，三日緣投」；看別人剃頭，就講：「一日剃頭，三日癮頭」，你看全款是剃頭，干焦共「緣投」換做「癮頭」，就會當共人副一下，利用遮的激骨仔話，來增加生活對話的趣味。

阿如：講家己就是「一日剃頭，三日緣投」，換做別人，煞變做「一日剃頭，三日癮頭」，安住老師，這種對照閣不止仔趣味，毋知這種換詞對照的狀況閣有別項無？

安住：當然有，我就用「擴頭」來講予你聽，

阿如：安住老師，你講的「擴頭」是啥物？

安住：「擴頭」就是頭有較吐出來的部份，而且聽講擴頭的囡仔會較巧。毋過，我話愛踏頭前，這是祖先粒積經驗所流傳落來的，統計上大多數的人會按呢，猶毋過，並毋是絕對會按呢，逐家聽聽做參考就好，就親像「雙个旋，惡甲無人問」，就是講頭殼頂有兩個旋的囡仔，性地較稜，有人講足準，嘛有人講無準，橫直我三七講，恁就四六聽。

阿如：安住老師，你共「擴頭」牽到「雙个旋，惡甲無人問」，牽傷遠矣，我欲聽的是換詞對照的笑談代。

安住：歹勢！歹勢！我會解說「擴頭」，就是欲來回答你的問題。共「一日剃頭，三日緣投」變做「一日剃頭，三日癮頭」這種替換，嘛出現佇家己的查某困若擴頭就講：「前擴金，後擴銀，前擴後擴做夫人」；查埔就講：「前擴金，後擴銀，前擴後擴做總督」，你看，個兜擴頭的囡仔偌好命咧，毋是做大官就是做夫人，一世人享受榮華富貴。不而過，若是別人的囡仔擴頭，就共人講：「前擴衰，後擴狼狽，雙爿邊仔擴死厝邊頭尾」，就是講別人擴頭的囡仔攏帶煞，命運會足稜。你聽看覓，平平擴頭，哪會大細漢差遮濟？阿如，我看你的表情，若無啥理解「前擴衰，後擴狼狽，雙爿邊仔擴死厝邊頭尾」的意思，無，我就用另外一句俗語：「倚山山崩，倚壁壁倒，倚豬牢死豬母」來解說，就是講別人擴頭的囡仔，伊行到佗位，就衰到佗位，而且恰伊有關係的人攏會綴咧衰，袂輸衰尾道人咧，你看，家己人擴頭恰別人擴頭的命運哪會差遮濟咧？

阿如：安住老師，真正有差呢，家己的囡仔就「前擴金，後擴銀，前擴後擴做夫人」、「前擴金，後擴銀，前擴後擴做總督」，若是別人的囡仔就「前擴衰，後擴狼狽，雙爿邊仔擴死厝邊頭尾」，實在真趣味。

安住：時間的關係，咱就先講到遮，歡迎聽眾朋友，明仔載繼續收聽咱「巷仔口的臺語」。再會！

阿如：再會！